外国青年看法院三篇代表作文字稿

**1、外国青年看法院 | 微纪录片《火焰山下》**

这是我第一次来新疆

This is my first time in Xinjiang

截至目前一切都非常有趣

And it's been fun so far

我作为“看中国”项目的一员来到这里

I came here as a part of the "Looking China" program

这是一个非常正式的场所

it is a very formal space

这个理念非常新颖

The concept is very fresh

他们的工作非常鼓舞人心

His work is very inspiring

真酷

So cool

对我来说这是一次非常好的经历

It's a very good experience

我叫萨克沙姆，来自印度，是国立设计学院的一名电影专业学生。我作为“看中国”项目的一员来到这里，拍摄一部关于火焰山法庭的纪录片。这是我第一次来新疆，事实上也是我第一次来中国，截至目前一切都非常有趣。

My name is Saksham and I come from India, and I'm a film student at the National Institute of Design.I came here as a part of the "Looking China" program to shoot a documentary on the Flaming Mountain Dispatched People's Tribunal. This is my first time in Xinjiang and in fact it's my first time in China, And it's been fun so far.

看着法庭的照片，我对法庭的样子了解得非常有限，尽管我确实读到过巴哈迪尔和一些工作人员的情况。

Looking at the photos of the court,I had a very limited exposure to what the court looks like. Although I did read about Mr Bahadier and some of the staff.

维吾尔语：上次原告来的时候我也说过，你们之间的争议也不是很大，通过我们的调解达成协议是最好的方法，那么你在约定的时间内将这1万元（给了）

Uygur：Last time the plaintiff was here,I also mentioned that the dispute between you is not very large, and the best way is to reach an agreement through our mediation. Then within the agreed time you will hand over this 10,000 yuan.

然后我更多地了解了这个法庭，我发现这栋建筑实际上非常大。我原本以为它会小很多。这是一个非常正式的场所，但同时又非常友好。就好像很容易接近，因为我可以直接和他们交流。

I researched more about the court,I found the building to be very big actually.I was expecting it to be a lot smaller. And it is a very formal space, but and yet very friendly. Like it is very accessible,in terms that I can just I was able to talk to them directly.

调解是双方在平等的基础上进行协商，自愿达成调解协议。如果他们对这个调解，他们不愿意或者是不接受的话，可以走诉讼程序，然后双方都认为，今天就在这里通过调解的方式解决问题是（当时）最好的选择，然后我们就成功地把这个问题化解掉，原告也好被告也好，都很满意。

Mediation is a process of negotiation conducted on an equal footing, where both parties voluntarily reach a settlement agreement.If they are unwilling or unable to accept the mediation, they can proceed with litigation. Both parties believe that resolving the issue through mediation here today was the best choice at the time. Then we successfully resolved the issue, and both the plaintiff and the defendant were very satisfied.

维吾尔语：如果有其他的商户，谈好价格后（西瓜）卖给他也可以，因为这是市场商业活动，有机会还能出售，平等协商是基本原则，今天大家都别勉强，所以我们在平等自愿的基础上进行协商，如果你们在这基础上协商能够达成协议，这个问题马上就能得到化解。

Uygur：If there are other merchants, it's okay to sell to them if you reach an agreeable price. Since this is a market business activity and there are chances for sale. equal consultation is the basic principle,So today let's not force each other.We negotiate on the basis of equality and free will, If you can reach an agreement on this basis, this problem can be resolved immediately.

这个理念非常新颖。比如在我的家乡，不会看到法官上门伸张正义这种事。我无法想象能这么轻易地与其他任何高级官员不拘束（相处）。这很有趣，很好。并不是每一次冲突都需要来到法庭上审判，因为这需要一定的金钱和时间。所以很明显，正如我们刚刚所谈到的，调解之类的方式，引用一下，以和为贵一直是中国传统文化的核心之一，所以在这里得到了实践。而且我认为在基层解决纠纷，不让它们失控，这就是这种方式的核心价值。我觉得这样挺好的。

The concept is very fresh. Like this is not something I get to see in my place, Like the judges going to the doorstep to deliver justice. And I can't imagine being this informal with like any other high officials that easily. so that was fun. And not every like clash deserves a trial in a court,because it requires a lot of money and a lot of time. So obviously mediation,like we just talked about to the court stuff, that mediation has been a core value in the Chinese culture, and so that is being practiced here. And I think settling the disputes at a very grassroot level,without letting them blow out of proportion,is the core value of this concept.and I think that's fine.

喂

Hello

我们快到了

We'll be there soon

再见

Good bye

看到巴哈迪尔法官深入田间地头工作，我发现他身上最令人感动的品质是他的谦逊。我们并不常看到法官深入实地，与辖区内的群众如此亲近，以名字相称，而且在如此炎热的天气条件下外出只为解决问题，这真的太令人惊叹了。

One quality that like I found the most moving from like Judge Bahadier and seeing,looking at him work in the fields is humility.Like we do not often see judges going out into the field,being this close to the people of their jurisdiction and then like knowing them on their first name basis,and then going out in such an adverse and extreme weather conditions to just make settlements,That was really amazing.

葡萄沟比吐鲁番周边地区，尤其是火焰山要凉快得多。我真的很喜欢这些，我们称这些树枝或者蔓藤，它们一路延伸进葡萄沟，提供了足够的荫凉 让你不会觉得热。我尝了几颗葡萄，非常好吃，我也体验到了温情。所以氛围真的很好。

Grape Valley is a lot cooler than the surrounding areas of Turpan and especially the Flaming Mountain. And I really like how you get the shade of these branches or creepers, which follow all the way into the Grape Valley and give you enough shade, so you don't feel hot. And I tried one of a few grapes,They were very good and I experienced warmth.So the atmosphere was really good.

我们建立法官工作室，游客在旅游过程当中与经营者、商家、旅行社团之间的一些矛盾纠纷，我们就会以电话方式受理，就是随叫随到，以调解为主，然后调解不成的我们是快立、快审、快执，提供一站式服务。

We have established a judge studio, where tourists can report disputes during their travel,such as conflicts with operators,merchants or travel agencies, We can be contacted via phone and provide immediate assistance, primarily through mediation,If mediation fails, we offer quick filing,quick trial and quick execution, providing a one-stop service.

这是一个非常好的举措。我的意思是如果我作为一名游客，我显然不是来自这个地区。如果我需要什么或者我遇到了一些问题，能有一个可以求助并找到解决办法的权威机构是很好的。

It's a very good initiative.I mean if I'm a tourist, I'm obviously not from the region. And if I need something or if I face some issues,it's good to have an authority to approach and to find solutions.

调解是一件非常好的事情，有助于解决一些纠纷，比如那些可以在基层处理的小纠纷，不让其升级到审判阶段，这是非常好的事情。而且这也有助于维护当地人民之间的和谐相处，他们开始像家人一样看待彼此，而这个法庭就像家中的长辈一样，帮助他们解决问题，而不必去找更高级别的法官，这是一件好事。

Like mediation it's a very like good thing in general, like to help with some disputes, like smaller disputes which can be handled at a grassroots level, not escalate and go to a trial, which is a very good thing. And it also like helps maintain peace and harmony among the local people. Like they start looking at each other like families,And this court being the elderly from the family helps them sort out their issues without having to go to a higher judge, which is a good thing.

我认为，作为一名电影制作人、一名讲故事的人，最扎根、最真实的故事都来自每个国家的农村地区，实际上是农村、社区里的人和这些联系能带来更好的故事。

I think as a film maker,as a story teller also, the most rooted and real stories come from the rural areas of each country. It is the people and these connections that you have in the rural communities that actually bring up better stories.

像巴哈迪尔法官这样的法官仍不辞辛劳每天为伸张正义而奔波，与群众见面，这非常值得称赞，他们的工作非常鼓舞人心。对我来说，这是一次非常好的经历。

Judges like judge Bahadier goes out of his way to like deliver justice and meet people on a daily basis which is very commendable,His work is very inspiring.It's a very good experience.

1. **外国青年看法院 | 印度青年导演作品《安“炎”之法》纪录片**

你还有其他证据吗？

Do you have any other evidence?

没有 就这一个是吗

No? Is this it?

所以我想说的是，这三只羊因何种原因死去

So, all three of them died for some reason

它们或肥或瘦

and they were either too fat or too thin

你有可以证明这个的书面证据吗

Do you have any written evidence for that?

我没有这样的证据

No, I do not have any evidence

我们认识对方很长时间了

We have known each other for a while

也和对方一起做过生意

we have done business with each other too.

如果当时你就告诉我

If you had told me then

我购买的山羊里有三只死了

that those three goats died

我就会觉得你也吃了亏

I would have been aware of your loss

我们是知道对方的为人的

We know each other well

不要因为这件事我们就断了关系

let us not spoil our friendship because of this incident

但是你没有告诉我任何事情

But you didn't say anything

直到我催你要钱

when I asked for the money

你也没有把这笔钱给我

and you still haven't given me the money

我们不要把矛盾弄大了，不要浪费时间

Let's not make a big deal out of this

我们用比较简单的方式解决这个事情

let's solve this matter in a simpler way

我本来也想跟你私下里解决

I wanted to settle it with you in privacy

但是我害怕我们太生气了导致事情超出我们的控制

but I was afraid that it might get out of our hands

我们可以在这个基础上形成一份调解书

We will make a mediation letter based on this

把你们的调解做成具有法律效力的调解

and make your mediation legally effective

然后你只需要根据上面的时间完成付钱的义务

and then you just need to comply with the agreement

这样你们的关系还能够保持

and your friendship shall sustain

我们也只是想保护你们的合法权益

because we also want to protect both of your rights

对吧

Is that alright?

好了 我们这边走！

Come on, this way

**安 “炎” 之法**

**SETTLING FLAMES**

新疆维吾尔自治区吐鲁番市高昌区人民法院火焰山人民法庭

FLAMING MOUNTAIN DISPATCHED PEOPLE'S TRIBUNAL,XINJIANG

为了体现对国家法律法规的尊重

To show respect for the national laws and regulations

当审判人员到庭或宣读判决时请全体人员起立

all members of the court are requested to stand up

庭审过程中

when the judge arrives or the verdict is read.

请大家将手机调至静音状态或关机

Please turn off your mobile phones during the trial

请全体起立 邀请审判人员到庭

Please all rise and welcome the Judge to the courtroom.

请起立

Please stand

请坐

Please sit down

首先核实原被告双方身份信息

Both sides may identify themselves

火焰山人民法庭的前身

The predecessor of Flaming Mountain Dispatched People's Tribunal

是 1962 年火焰山公社在这里设立的人民法庭

was the People's court established in the Flaming Mountains in 1962

经过机构改革

After the institutional reforms

到 2001 年的时候 重新选址进行修建

In 2001,the site was relocated and this court was built

这一块大概有 7 万人口

There are approximately 70,000 people in this area

我们每年接待大量的游客

including the large number of tourists we receive every year

在附近的旅游景点

at the nearby tourist attractions

我们主要审理两乡一镇

We mainly hear civil cases

的民事诉讼和民事纠纷

and mediate civil disputes within our jurisdiction of 2 townships and a town

你们开始工作之前没有签合同吗

Didn't you two sign a contract before beginning to work together?

我们当时没想这个

No, at the time we didn't think

他要价太高了

he would overcharge us

告诉我这块地的实际范围

Tell me, what is the extent of this piece of land?

从这边到那边的柱子

From here till that pillar over there

第一个还是第二个柱子

The first pillar or the second?

他们给你说了什么

What did they tell you?

他们当时只给我看了那个柱子

They showed me that pillar at the time

现在他们说的和之前不同了

now they differ from what they said before

现在你的争议点是这块地的大小是吗

Now the point of contention for you is the size of this land, right?

是的 它应该是 3.5 亩 但是他给我说这个是五亩地

Right, it was supposed to be 3.5 acres, but now he says it is 5 acres

我只是放心地去使用这块地了

I just went right ahead and used it

如果它是五亩地 你应该要支付 15000 元

If it's 5 acres, you have to pay 15,000 yuan.

我会给他钱 但是要到我卖掉葡萄之后

I'll give it back, but only after I sell the grapes

你去年赚的钱呢

Where's the money from last year's sale?

我已经花了

I've already spent it.

今天有点晚了

It's a little late today.

所以下周一你们俩来我办公室

so next Monday you two come to my office

我们将会在那里解决

and we'll proceed from there.

新疆吐鲁番 火焰山景区

THE FLAMING MOUNTAIN SCENIC SPOT,TURPAN XINJIANG

热不热

Is it hot?

嗯 我觉得今天热

Yes I think it's hot today.

这个给你

Here's something for you

今天有很多游客

There are a lot of tourists today.

他们看起来喜欢这个册子

They seem to love these brochures

您来自哪里呢

where did you come from?

上海

Shanghai

你也是来自上海吗 小朋友

Are you from Shanghai too, little friend?

我们今天在这里是为了

We are here today to provide legal counseling

给到这里的游客提供法律宣荷

to the tourists coming through

这个册子是中华人民共和国民法典

This is the civil code of People's Republic of China

它就像我们日常生活的百科全书

It's like our encyclopedia of social life

我们用这个来起到教育和提高法律意识的作用

We use this to educate them about law and spread awareness

你在其他地方投资过吗

Have you invested anywhere else?

今年投资了一块地，但是亏损了

I invested in a piece of land this year, but there were losses

今年西瓜和其他瓜的价格都下跌了

Prices of watermelons and melons are down this year

这就是市场的情况

That's the market.

我们说，合伙关系没有任何问题

Let's say that there is no problem with the partnership

问题是怎么在解除合伙关系之后去分钱

The problem is how to split the money after the partnership is dissolved

只有这个问题

and that's the only problem,

这个问题如果解决了就没有任何问题了

and if it's solved, there won't be any more problems

我别无选择 只能说些不该说的话

I had no choice but to say something I shouldn't have.

好的，我们把剩下的交给你，你们的关系还是会很好

It's okay, We'll take care of the rest here, You'll still be on good terms

如果我自己没有困难的话我也不会一直催他

I wouldn't push him this much if I didn't have some problems of my own.

我现在陷入了困境

I'm struggling myself

八月十五可以吗

Is it okay if it's August 15th?

因为到那个时候我们会卖一些葡萄来有些收入

By then I'll be able to sell some fruits and there will be some income.

我也再看看我其他的收入

I'm managing other finances too.

八月十五

August 15th?

我们知道这个季节很好

We know this season well

我也是在农村长大的

I also grew up in the countryside

而且我也知道在什么季节会有更多的收入以及什么时期会有亏损 and I know very well what season has more income

所以他的想法也是一样的

He too has the same opinion

好的 如果他说他可以在八月十五号给我钱

That's fine.If he says he can give it to me on August 15th

我觉得可以 我不想给他压力

that's fine. I won't give him a hard time

所以现在问题解决了，是吗

Then this problem is solved, isn't it?

还有一些相关的事情，我们稍后会讲清楚

There are some related matters, we can handle those later

这都是小事

They are minor issues,

那付款的时间确定了，刚刚你们也说了心里话

You've just said what's in your hearts.

如果你们觉得可以

So if you're both okay with that

那就握手言和 这件事就到此为止了

let's shake hands and end this.

那我也发自肺腑之言

That's from the bottom of my heart.

如果我说错了什么话我希望你能原谅我

I hope you'll forgive me if I said something wrong

成为法庭的一分子，参与到这份工作中，我感觉非常的自豪

I feel extremely proud to be a part of this court.

我并不认为我们工作在一个非常艰苦或者困难的地方

I don't think we work in a difficult or remote place

那不是我的感觉

that's not how I feel.

哪个地方的人民群众需要我，我就愿意去哪个地方为人民群众提供服务 I am willing to go wherever I'm required by the people

如果我可以做这些

If I can do this,

我认为我基本完成了我的工作的重要任务

I think I've accomplished the most important part of my job.

我的一生中能够做这份工作

Being able to do this work

在最大程度上尽可能地帮助百姓

serveing the people to the maximum extent possible

维护他们的公平正义和合法权益

and safeguarding justice, their rights and interests

让我感觉我的一生是非常光荣和光彩的

makes me feel honoured and content.

所以我还是那句话

So I would say that

我作为一名法官，我觉得这是我最大的光荣

it's a great honour to be a judge.

1. **外国青年看法院 | 印度青年导演作品《背包法官》**

**纪录片**

**背包法官**

**Delivering Justice**

今天他们将去办理一件因噪音扰民引发的邻里纠纷

Today they will go to handle a neighborhood dispute caused by noise disturbance

昨天遇到的问题已经非常棘手

Yesterday's dispute was quite complicated.

不知道今天调解的过程

It had better go smoothly today

会不会一切顺利

目前我就只能做到这儿了 能做的都做了

What else can I possibly do?

我包括调音

I even asked a piano technician to lower

我也找人调了好几次来了

the volume of the piano.

就是为了这个事

So many times

人家说了就是

The technician informed me that

我们已经尽量帮你把音调到了

he had lowered the volume to such an extent

就是我已经丧失了这个琴

原本的音色的这种状态

that the piano had completely lost its original tone.

这个门我把它关上

I will close this door and try it again

这个门是锁死的

This door is fixed.

这个地方声音就小多了

The volume reads much lower here.

就变成四十多了

It has turned down to about 40 decibels.

到这边再测一下

Let's move to the corner now.

你看距离越远

The volume goes further down.

他的这个数值就会越小

as I go farther away from the source

高音的时候能到六十

It peaks at 60

低音的时候三十

and the softest is at 30.

如果要是隔着一堵墙再到上面的话

The sound on the floor above should be even lower.

他可能分贝数会更低一些

他们现在做的已经是够好了

Enough accommodation has been made.

也许楼上的那家

Now the family

upstairs will need to be considerate.

应该对他们更加体谅一些

要说服他们呢

It will be tough to convince them.

可能会有些困难

但我会继续努力去尝试

But I’ll do it, come what may.

明明知道眼前要面对很多的矛盾

Even with the risk of being seriously misunderstood

我们为什么还要冲上去

Why do we still keep at it?

去做这些事情呢

因为他是折子，他不能网上转款

It is a passbook. It can't transfer money online.

对 你得到现场办

You must go there in person if you want the money

他不给你办

因为他知道你去世了

Especially when they know the owner has passed away

啊 你得走这个法律程序

You need to go through the legal procedures,

他才给你办

Then they will give you the deposit.

他是这个原因 对

奶奶 您知道今天办什么事吧

Nanna, do you know why we are here today?

啊 咱是办这个存款的事

We came here to deal with the issue

知道这事吧

Did I make myself clear?

他说什么

What did he say?

我说今天咱到这来啊

I said that we have come here today

是办从这个邮政银行取钱这事

to deal with your deposit at Postal Savings Bank of China

这事知道吧

You know about that, right?

知道

Yes.

那里边一共有 15 万

There's a total of 150,000 yuan in that deposit.

有 15 万对

150,000 yuan?

对

Right

哪有十五万啊

Surely not that much!

我哥那个折子里有 15 万

There is 150,000 yuan in that passbook

折子里有 15 万

Is that so?

对 现在搁银行呢

Yes. It is deposited in the bank.

咱不办手续取不出来

you can't withdraw it without certain procedures

办完手续之后取出来

After we get through the procedures,

您跟孙女一人一半

Then, you and your granddaughter get half each

谁跟谁一半

who splits the deposit with who?

您跟她一半啊

You and your granddaughter.

啊行 行

Oh, yes! Sure.

你们俩

Both of you.

咱俩奶奶 啊行

Both of you.

然后我呢，叫冯晓光

And my name is Feng Xiaoguang.

法院的法官

A judge of the court.

嗯 你看人穿的衣服

Look at the robe he wears.

是法官

He's a judge.

法院的啊

A judge from the court

我们今天来呢

We came here today to help you

到现场给咱们办这个继承这个事

We came here today to help you with the issue of inheritance.

哦明白这意思吗

Have you understood the situation?

啊你明白吗

Oh, I have! But, what about you, dear?

她明白她也明白

Of course!

法官跟您说

The judge was talking to you.

您明白了没有

Have you got it?

明白了明白了

Oh yes, yes. I do understand.

谢谢 谢谢

Thank you so much.

您要没意见啊

Okay. If it is fine by you,

我就这头往下就给您办手续

I will now help you with the legal procedure

然后把我们法院的这个相关的程序走完了

Let's finish the judicial process first.

然后这个协议书

This is the agreement

咱们俩一人一份

奶奶给您一份

Nanna, here you are.

拿着这个

Take this with you.

拿着这个能换钱

You can withdraw your money with this.

她说怎么着

what did she say?

还得写一个

Sign here, please.

我这看不见呢

I can’t see it clearly.

每页空白处签字

Just sign on the blank space of each page.

给您笔给您笔

Here is the pen.

没事慢慢写

No need to hurry.

写这个 啊

Please go about it at a pace comfortable for you

今天奶奶确实不错 前天打电话申请

Nanna seems to be much better today

你说什么

我这边都

she just kept telling us

嚷嚷着都不行了

that she couldn't hear or do anything

所以得趴到耳朵边说

That's exactly why I am sitting this close to her.

但是身体看着挺好的

She looks fit as a fiddle.

跟谁分一半呀

She was overjoyed about her granddaughter

一说跟孙女

She was overjoyed about her granddaughter

然后行行

getting the inheritance.

对 一说孙女就行了

Everything is okay with her granddaughter

那您慢一点啊

Be Careful with the chair.

慢点啊

Be careful on the road, too!

对于那些缺少法律知识的人来说

Offering testimonies at the court can be overwhelming for

当庭举证可能会难度比较大

Common folk who often know little about legal procedures.

这是我们为什么要背包出发

That's where we backpack judges come into the picture

到老百姓家里去

We take the law to their places of comfort

到他们最舒适的地方

去调解的原因

to mediate the disputes among them.

我热爱我的工作

I love my job.

做一名法官

It is my pleasure,

我觉着挺幸福的

an honor, to be a judge.

开一下门

Please open the door.

回来了

We're back

社会上存在很多的矛盾

There are many disputes in the world.

但是因为我们的出现

It is wonderful that in being by people's side,

可能会变得有些不同

we can make a real difference.

冯法官

Judge, it is time.

可以去开庭了

好的

Alright.

努力让人民群众在每一个司法案件中感受到公平正义

“Ensuring that justice is served to the people in every case”

大家请坐

Please be seated.

现在开庭

The Court is now in session.

背包法官

Delivering Justice